

**Пословицы на уроках русского языка в якутской школе
(на материалах русского и якутского языков)
Proverbs at the lessons of the Russian language in the Yakut school
(on the materials of the Russian and Yakut languages)**

Яковлева Сардана Анатольевна, учитель русского языка и литературы

Муниципальное бюджетное нетиповое образовательное учреждение

«Отёмский НОЦ», Хангаласский улус

Yakovleva Sardana Anatolievna, the teacher of the Russian language and literature, Municipal Budget Non -Standard General Educational Institution of the Oktemsky Scientific -Educational Centre, Khangalassky Ulus

yakovlevasardana20051979@mail.ru

Аннотация. Статья посвящена основным вопросам методики преподавания русских пословиц в МБНОУ «Октёмский НОЦ» как средству повышения культуры речи билингвов. Обосновывается актуальность проблемы, указываются выделенные этапы обучения, рассматриваются методы и приёмы обучения, необходимость привлечения при изучении пословиц родного языка обучающихся.

Annotation. The article is devoted to the principal questions of the methods of teaching of the Russian proverbs in the Municipal Budget Non -Standard General Educational Institution “Oktemsky Scientific Educational Centre” as the means of raising speech culture of the bilinguals. The actuality of the problem is stated, highlighted stages of education are pointed out, the methods and ways of teaching are investigated, the necessity of attraction the attention of the pupils to the studying of the proverbs on the native language is stressed.

Ключевые слова: методика преподавания, языковая картина мира, пословицы как система ценностей.

Key words: methods of teaching, the language picture of the world, proverbs as the system of values.

Обучение русскому языку детей билингвов предполагает не только формирование лексического запаса, овладение грамматическим строем языка, но также, в основном, как погружение в своеобразный мир русской культуры посредством ознакомления с духовной стороной носителей языка. Проблема незнания особенностей языковой культуры открылась у обучающихся 7 «б» класса при подготовке к ВПР по русскому языку. Четырнадцатое задание

подразумевает под собой знание русских пословиц, понимание смысла – способности объяснить. А понимание пословиц невозможно без знаний национально-культурной специфики его носителей.

Полноценная коммуникация требует более детального изучения особенностей быта, истории, культуры и творчества народа, то есть её системы ценностей, зафиксированной в языковой картине мира изучаемого языка.

Быт, история, культура, творчество народности – это отражение культурных ценностей человека. Яркое проявление которого мы видим в народном творчестве через пословицы.

Пословицы отражают особенности мировоззрения и являются зеркальным отражением характера, нравов и обычаев, передают нормы поведения, устоявшиеся в данной культуре, а также показывают отношение к миру.

Знание пословиц не только помогает лучше понять язык, но также приблизиться к менталитету народа. Пословицы не могут быть ограничены во времени, месте. Они всегда остаются актуальными.

Следует отметить, что на уроках русского языка нужно параллельно рассматривать и пословицы якутского языка, так как понимание пословиц и культуры в целом, происходит в порядке аналогии. То есть, понимание другой культуры через призму своей.

Сопоставление пословиц двух разных языков свидетельствует о том, что отображённые в них совершенно различные нормы поведения могут отражать систему ценностей каждого из народа сравниваемых языков.

Например, общечеловеческие ценности:

1. время в русском языке «Не откладывай на завтра то, что можно сделать сегодня». В якутском языке «Рано вставшая птичка клюв потирает, а поздно вставшая в глазах копает».

2. отношение к труду в русском языке «Без труда не выловишь и рыбку из пруда». В якутском языке «Работающий человек никогда не пропадёт».

В межкультурном пространстве обучения билингвов ведущей работой является работа с пословицами. В своей практике мы используем сопоставительный анализ, в процессе такой работы происходит формирование у обучающихся билингвов культуры толерантности, взаимоуважения и признания общечеловеческих ценностей.

При отборе материала нужно руководствоваться следующими принципами:

1. соответствие уровню владения языком (лексический минимум, грамматическое наполнение, морфологические и синтаксические единицы);
2. соответствие изучаемой коммуникативной теме (ситуациям общения), а также морфологическим и синтаксическим особенностям;
3. дозированность материала;
4. возможность выведения в речь (монологическое высказывание, составление диалогов, ролевые игры).

5. Использование пословиц как учебного материала следует соблюдать принципы постепенности и перехода от простого к сложному, от частоупотребляемого к ситуативно ограниченному.

Методы и приёмы обучения пословицам:

1. Сравнение пословиц (русские и якутские);
2. Работа со словарём;
3. Работа с текстами пословиц;
4. Самостоятельное создание синтаксической конструкции с использованием пословиц;
5. Использование пословицы в подходящей ситуации при развитии устной речи;
6. Нарисовать иллюстрацию к пословицам.

Этапы обучения:

1. Слово учителя с элементами беседы (устное народное творчество русского и якутского народа);
2. Самостоятельная работа обучающихся. Практикум. (прочитать пословицы, отметить ключевые слова, определить тему, подобрать пословицам «пару» из якутского языка, продолжить таблицу по отсутствующим темам.

Русские пословицы	Якутские пословицы
Не плюй в колодец, пригодится воды напиться.	Подберите пару
Без труда не выловишь и рыбку из пруда.	Подберите пару
Под лежачий камень и вода не течет.	Подберите пару
Осенью скот жиреет, человек добреет.	Подберите пару

3. Творческое задание. Мини-инсценировка по темам пословиц. Придумать сюжет самостоятельно. Подобрать по группам актёрский состав.
4. Оpoznать пословицу по её шуточному толкованию.
 - какая пословица повествует о явлении, которое обязательно произойдет, если ракообразное на возвышенности произведет резкий звук?
 - какая пословица говорит о событии, которое происходит в конце недели, после атмосферных явлений?
 - какая пословица говорит о том, что нельзя выкидывать за дверь отходы, скопившиеся в доме?
5. Конкурс «Отгадай-ка». Работа с иллюстрациями. Нарисовать иллюстрацию к пословице, и дать задание другой группе, участники должны угадать пословицу с опорой на вашу иллюстрацию.

6. Рефлексия.

- что такое пословица?
- есть ли тематическое сходство между русской и якутской пословицей?
- в чём мудрость пословиц?

7. Домашнее задание. Сделать русско-якутский мини-словарь Пословиц (классификация по общим темам).

Работа в таком формате позволяет создавать творческую атмосферу в классе, повышает интерес к изучаемому языку, следовательно, является эффективным средством мотивации. Пословицы русского и якутского народов могут одинаково отражать одну и ту же тему, изучение русской культуры через призму родной – «сокращает путь» к пониманию менталитета русского народа, что особенно важно при обучении детей билингвов.

Использованная литература

1. Бегак Б. Пословица не мимо молвится. - №- 9. – 1985.
2. Брулёва Ф.Г. Русские пословицы нравственной тематики в межкультурном пространстве обучения иностранных студентов // Современные проблемы науки и образования. – 2014.
3. Веденина Л.Г. Теория межкультурной коммуникации и значение слова // Иностранные языки в школе. – 2000.
4. Рогова К.А., Химик В.В. Преподавание русского языка как иностранного: традиции и перспективы. – М. 1999.
5. Ярцева В.Н. Лингвистический энциклопедический словарь [Текст] / В.Н. Ярцева. — М.: Большая рос. энциклопедия, 2002.